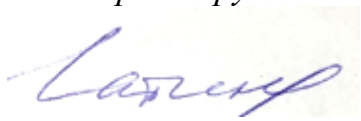
На правах рукописи



Гатина Юлия Александровна

ДИСКУРСИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ БРИТАНСКИХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ САЙТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРИВЕТСТВЕННЫХ ОБРАЩЕНИЙ ШКОЛЬНОЙ АДМИНИСТРАЦИИ)

Специальность 10.02.04 – германские языки

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Москва 2021

Работа выполнена на кафедре английской филологии ФГАОУ ВО «Самарский национальный исследовательский университет имени академика С.П. Королева»

Научный руководитель: **Антонина Александровна Харьковская**
кандидат филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Евгения Витальевна Пономаренко**

профессор кафедры английского языка №4 ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»
доктор филологических наук, доцент

Галина Владимировна Стойкович

профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Самарский государственный социально-педагогический университет»
кандидат филологических наук, профессор

Ведущая организация: **ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»**

Защита состоится 12 мая 2021 года в 11.00 часов на заседании диссертационного совета Д 850.007.08 на базе ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет» по адресу: 105064, г. Москва, Малый Казенный пер., д. 5 Б.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет» по адресу 129226, г. Москва, 2-й Сельскохозяйственный проезд, д. 4 и на сайте ГАОУ ВО МГПУ www.mgpu.ru.

Автореферат разослан «____» _____ 2021 г.

Ученый секретарь диссертационного совета Э.В. Нерсесова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемое диссертационное исследование посвящено изучению дискурсивных характеристик британских образовательных сайтов на материале приветственных обращений школьной администрации. В последние десятилетия наиболее популярным информационным каналом, своеобразным социальным институтом, обладающим серьезным прогнозирующим потенциалом, зарекомендовал себя Интернет, лидирующая роль которого в современном коммуникативном пространстве неуклонно возрастает благодаря главным особенностям Всемирной компьютерной сети – интерактивному характеру и гипермедийности. Интернет внедрился во все сферы общества, подтверждением чему могут служить многочисленные исследования отечественных и зарубежных авторов в сфере оформления и содержания коммуникативных интернет-стратегий, однако наиболее активно интернет-технологии включаются в сферу образования, что объясняется как необходимостью адаптации молодого поколения к условиям современного коммуникативного пространства, так и потребностями общества в усовершенствовании оперативных путей и способов познания действительности и овладении различными сегментами этой действительности, ориентированными на успешное взаимодействие социума с реальностью.

В Британии традиционно у каждой школы имеется своя виртуальная площадка в формате специального сайта, который создается для привлечения внимания и информирования потенциальных клиентов – учащихся и их родителей. Отличительной особенностью британских школьных сайтов является размещение на них административного приветственного слова. Такие небольшие по размеру текстовые фрагменты (самое объемное обращение из материалов нашей выборки состоит из 483 слов) можно отнести к так называемым «малоформатным текстам» (далее – МФТ), широкое распространение которых отвечает основным требованиям, предъявляемым современным обществом к коммуникационным средствам в сфере образования – мобильности, краткости и целостности. Социальная значимость современного школьного образования, процессы его маркетизации и мобильности в эпоху глобализации, а также все возрастающая роль английского языка как средства межкультурного общения в современной

образовательной среде предопределили выбор текстов приветственных обращений британской школьной администрации в качестве объекта научного осмысления в настоящей работе. Объем выборки включает 1500 единиц. За единицу выборки принимается текст обращения руководителя конкретного британского учебного заведения, размещенный на школьном сайте в виртуальном формате (объем этого текстового фрагмента варьируется от 77 до 483 языковых единиц).

Степень разработанности проблемы. В современной науке о языке наблюдается активный интерес к способам аранжировки текстового пространства подобных образцов коммуникации, с одной стороны, и стремление адекватно раскрыть их прагматический потенциал и научно обосновать взаимодействие формата и контента такого рода текстов в условиях постоянно обновляющихся в XXI веке визуальных и виртуальных каналов коммуникации, – с другой стороны. Именно этими обстоятельствами обусловлен выбор объекта настоящего исследования, который базируется на виртуальных фрагментах, размещенных в глобальной сети, поскольку современные каналы обмена информацией отличаются несомненным разнообразием форматов и постоянно обновляющимися коммуникативными схемами, которые требуют научного лингвистического осмысления.

Исследованию различных аспектов малоформатных текстов посвящено в настоящее время большое количество публикаций, среди которых следует отметить работы, в рамках которых наряду с обоснованием ключевых параметров обследованных малоформатных текстов [Руберт 1990; Кубрякова 2001; Таюпова 2005], детально обсуждаются особенности функционирования МФТ в различных типах дискурсов – интернет-дискурсе [Черкасова 2012; Харьковская 2012], образовательном [Исаева 2019; Климанова 2001; Сарайкина 2017] и научном [Черкунова 2007]. В исследованиях по проблематике изучения малоформатных текстов также рассматриваются вопросы интердискурсивного взаимодействия маркеров, формирующих холистическое пространство МФТ различной в концептуальном отношении тематики: кулинарные рецепты [Руберт 1990], названия фильмов [Скворцова 2008]; заглавия поэтических произведений [Веденева 2018]; названия телевизионных развлекательных программ [Дудникова 2011] и т. п. В диссертационных исследованиях Т. В. Ефремовой [Ефремова 2013],

Л. В. Кузнецовой [Кузнецова 2018] делаются попытки систематизации вербальных обозначений названий произведений художественно-изобразительного искусства, а в публикациях, выполненных на материале интердискурсивных текстов малого формата, внимание авторов сосредоточено на раскрытии механизмов взаимодействия способов эффективного влияния МФТ на реципиента [Привалова 2003; Тельминов 2009; Тертычная 2012; Ухова 2013; Шапочкин 2012].Однако специальных научных проектов, ориентированных на выявление и описание своеобразия прагмалингвистического потенциала и когнитивных параметров текстов обращений школьной администрации к потенциальному контингенту обучающихся, их родителей или спонсоров, среди исследований, выполненных в формате диссертаций, не было обнаружено, что послужило стимулом к выбору объекта изучения в настоящей работе.

Объектом настоящего исследования стали малоформатные тексты административных приветственных обращений, размещенных на британских школьных веб-сайтах. **Предметом** являются основные прагмалингвистические характеристики малоформатных текстов, размещенных на школьных сайтах общеобразовательных и специализированных британских учебных заведений среднего звена.

Актуальность настоящего исследования определяется объективными изменениями, происходящими в социально-экономической сфере современного общества, процессами динамичного взаимодействия и маркетизации науки и образования в эпоху глобализации. В связи с этим значительный интерес представляет научное осмысление текстов, назначение которых не только прорекламировать ту или иную образовательную программу, но также установить непосредственный контакт лиц, отвечающих за качество образовательных услуг на самом высоком административном уровне, с потенциальной аудиторией потребителей, заинтересованных в этих образовательных услугах. **Актуальность** настоящего исследования также подтверждается необходимостью углубления и расширения лингвистических представлений о феномене малоформатного текста, востребованного в современных условиях мобильности образовательных услуг, что является естественным «при постоянно ускоряющемся темпе жизни, ее

мобильности и динамичности» [Чекунова 2017: 2]. Тема, заявленная в настоящем диссертационном исследовании, **актуальна** еще и по той причине, что в связи с бурным развитием информационных технологий в современном коммуникационном пространстве большую часть информации человек получает посредством электронной коммуникации. Этот тезис подтверждается данными о том, что в последнее время именно Интернет активно вытесняет все другие средства предоставления и обработки образовательной информации. Интернет-каналы передачи информации помимо сверхоперативности и сверхскоростных способов связи обеспечивают возможность дополнять информацию звуковыми, цветовыми, анимационными и т. п. эффектами. Дополнительные сопровождения интернет-коммуникационных каналов стимулируют авторов-разработчиков информационного продукта к совершенствованию и обновлению способов организации информации, привлекая пользователей, заинтересованных в получении более полной и красочной информации об образовательных услугах, предлагаемых тем или иным учебным заведением, следствием чего является повышенный интерес к этой проблематике.

Целью является выявление, систематизация и классификация дискурсивных характеристик английских МФТ, представленных текстами посланий школьной администрации в рамках приветственного слова на интернет-сайтах соответствующих британских учебных заведений. Сформулированная выше цель предопределяет решение следующих **задач** в ходе настоящего исследования:

– уточнение понятия «малоформатный текст» и систематизация его основных характеристик в условиях функционирования в границах британского образовательного дискурсивного пространства;

– анализ результатов взаимодействия рекламных и информационно-образовательных дискурсивных маркеров в виртуальных обращениях британской школьной администрации к своим потенциальным клиентам для определения факторов, влияющих на моделированный характер этих обращений;

– выявление и описание категории полиадресности в контексте коммуникативно-прагматических характеристик административных приветственных речей;

– систематизация дискурсивных маркеров в приветственных речах британской школьной администрации и раскрытие их роли в оформлении когнитивной базы вышеуказанных коммуникативных интернет-блоков.

Научная новизна работы состоит в том, что в ней впервые была поставлена и решена задача рассмотрения особенностей англоязычного образовательного дискурса на материале административных приветствий британского школьного руководства в виде текстов обращений, размещенных на школьных сайтах, в научно-лингвистическом ракурсе с позиций дискурс-анализа и с учетом элементов лингвосинергетического взаимодействия между составляющими рассматриваемых малоформатных текстов.

Насколько известно, до настоящего времени в отечественной и зарубежной лингвистике специальные исследования, касающиеся прагмалингвистических и интердискурсивных характеристик специальных МФТ подобного типа, не проводились. В исследовании анализируемые малоформатные тексты впервые рассматриваются и трактуются с позиций интердискурсивности, что представляется несомненно актуальным для разработки научно-практических методических схем обучения английскому языку как иностранному, с одной стороны, а с другой, – для применения наиболее эффективных способов организации текстового пространства в режиме интернет-коммуникации, где особую актуальность приобретает действие закона экономии языковых средств на функционирование единиц времени и пространства в условиях оптимальной организации современного англоязычного школьного образовательного процесса. Маркеры интердискурсивности способствуют систематизации сведений об оптимальных способах моделирования английских малоформатных текстов в рамках образовательного дискурса, с одной стороны, а с другой, – именно интердискурсивные маркеры наиболее достоверно и полно свидетельствуют об эффективной роли английской образовательной среды в создании типологической имиджевой парадигмы школьных учебных заведений в эпоху глобализации, когда образовательный сектор служит надежной платформой для разработки единообразных учебных программ, обеспечивающих мобильность и оптимальный учебный потенциал для взаимодействия молодежи в условиях современного международного сотрудничества в рамках проектов по расширению рынка труда,

использованию спортивных и культурно-просветительских ресурсов и совершенствованию международного сотрудничества в сфере образования и просвещения. Собственно **новизна** исследования также обеспечивается привлечением нового исследовательского материала, который ранее не использовался в качестве объекта специального лингвистического проекта.

Теоретическая значимость диссертационного исследования заключается в дальнейшем углублении и уточнении имеющихся на сегодняшний день представлений о специфике английских малоформатных текстов в условиях профессиональной образовательной коммуникации. Тезис о теоретической значимости полученных выводов подтверждается попыткой обобщения тенденций в когнитивно-прагматической матрице дискурсивных маркеров, задействованных в аранжировке виртуальной информации, с одной стороны, а с другой, – авторской интерпретацией возможности экстраполяции полученных выводов в сферу современного англоязычного образовательного пространства в эпоху глобализации.

Именно этими обстоятельствами достигается единство теории и практики в границах настоящего исследования, что предопределяет **практическую ценность** полученных выводов. **Практическая ценность** исследования определяется возможностью применения его результатов в учебном процессе, в курсах лекций по лингвистике текста, в практике преподавания английского языка при обучении основам виртуальной коммуникации в сфере англоязычного образования; при разработке спецкурсов по проблемам учебной рекламной коммуникации; при выполнении проектов по связям с общественностью, ориентированных на успешную реализацию взаимодействия школьной администрации с коллективом учащихся и их родителей. Следует также отметить возможность использования достигнутых результатов в процессе разработки виртуального сопровождения информации о развитии кластеров образовательного назначения в условиях межкультурного образовательного сотрудничества. Они могут быть также востребованы при углубленном научном осмыслении современных малоформатных текстов, роль которых постоянно возрастает в ходе реализации дистанционных образовательных программ. Полученные данные могут заинтересовать рекламодателей в сфере образования, создателей веб-сайтов, а

также ученых, занимающихся гендерными проблемами в сфере школьного образования. Кроме того, **практическая ориентация** итогов исследования заключается в возможности использования обнаруженных закономерностей, посредством которых регулируются коммуникативные стратегии в текстах обращений школьной британской администрации, в практике подготовки имиджевых материалов виртуального формата для учебных учреждений среднего звена в процессе взаимодействия с аудиторией школьников, их родителей, спонсоров и с другими заинтересованными лицами.

Сформулированные выше цель и задачи обусловили использование таких **методов** и приемов исследования, как дискурс-анализ, сравнительный анализ, описательный метод с его основными компонентами: обобщением и классификацией; элементы лингвосинергетического анализа в контексте функционального подхода к изучению малоформатных текстов, приемы количественных подсчетов и графического оформления промежуточных результатов исследования.

Методологической базой исследования послужили труды отечественных и зарубежных ученых, связанные с изучением теории дискурса [Карасик 2000, 2004; Караулов, Петров 1989; Кубрякова 2000; Чернявская 2007; Ван Дейк, Кинч 1983], теории текста [Красных 1998, 2000, 2001; Прохоров 2004]; феномена прецедентности [Гудков 1998; Караулов 2010]; категории адресности [Олейник 2006; Сулейманова 2017], а также работы специалистов по гендерной и рекламной коммуникации [Денисова 2007; Дьякова 2010, 2011; Руберт, Морозова 2012].

На защиту выносятся следующие новые или содержащие элементы новизны положения:

– приветственные речи администрации на веб-сайтах британских школьных учебных заведений представлены образцами малоформатных текстов, обладающими основными когнитивно-прагматическими параметрами современного англоязычного образовательного дискурса;

– анализируемые малоформатные тексты наряду с элементами рекламного и информативного типа дискурса включают в себя единицы образовательного дискурса, обладающие спецификой, обусловленной виртуальным форматом их презентации. Именно совокупность дискурсивных характеристик рассматриваемых

малоформатных текстов, опирающаяся на эксплицитные и имплицитные формы и способы их выражения, обеспечивает их целостность и смысловую завершенность;

– стратегия формирования положительного имиджа учебного заведения обеспечивается рядом способов и приемов организации виртуального образовательного пространства, среди которых особое место занимают прецедентные имена и феномены в контексте приветственных обращений британской школьной администрации;

– эффективная прагматическая ориентация малоформатных текстов, представленных виртуальными приветственными обращениями школьной администрации, требует учета когнитивных, национально-культурных и гендерных параметров адресной аудитории;

– адекватная интерпретация английских малоформатных текстов обеспечивается комплексной междисциплинарной методологической схемой, объединяющей терминологический инструментарий различных направлений современной науки о языке в контексте функционального подхода.

Поскольку моделирование образцов МФТ из нашей выборки традиционно является систематизацией знаний об объекте исследования, представляется целесообразным сгруппировать обнаруженные в ходе исследования модели с учетом их содержательных и формальных параметров на: а) познавательные и б) прагматические. Если примером познавательной модели может служить обращение школьного руководства, в границах которого описываются преимущества того или иного учебного заведения в терминах транспортной доступности, благоприятного расположения, высокой квалификации преподавательского персонала или успешной карьеры выпускников и т. п., то прагматические модели на вербальном и паравербальном уровне отражают тенденции в оформлении и содержании МФТ, стимулирующие к практическим действиям – регистрации в школьном журнале, посещении учебного заведения, участия в виртуальном ознакомительном туре и т.п. Как показали наши наблюдения, примерами могут служить следующие обращения:

The modern world is highly changeable and the way we prepare our children for its demands is more important than ever (Tonbridge School) – Современный мир очень изменчив, и методы, которыми мы подготавливаем наших детей к его

требованиям, важны, как никогда (Школа Тонбридж) (*здесь и далее перевод Ю. А. Гатиной, названия школ переведены преимущественно при помощи транслитерации).*

Познавательные модели ориентированы на расширение кругозора потенциальных потребителей образовательных услуг, обогащение их знаний об особенностях организации учебного процесса и внеурочной деятельности:

Like to visit the school, please contact the school office; we'd love to show you around (Flying Hall School). – Если хотите посетить нашу школу, пожалуйста, свяжитесь со школьным офисом; мы вам все покажем (Школа Флаинг Холл).

Прагматические модели носят нормативный характер, играют роль стандарта, образца. Примерами прагматических моделей могут служить планы, правила поведения на территории школьных кампусов, параметры отбора, экзаменационные требования и т. п.

Апробация работы. Основные положения исследования содержатся в материалах ежегодных конференций, проводимых по инициативе кафедры английской филологии факультета филологии и журналистики Самарского университета (2013-2017 гг.), а также в докладах и сообщениях на Международной научно-практической конференции «Наука и культура» (Самара, апрель 2014), на научной конференции с международным участием «Эволюция и трансформация дискурсов: языковые и социокультурные аспекты» (Самара, 22-23 апреля 2015), на межвузовской научно-практической конференции аспирантов и магистрантов «Методологические и лингводидактические аспекты изучения языка и речи» (Самара, 19 мая 2016).

Соответствие паспорту научной специальности. Настоящее диссертационное исследование выполнено в соответствии со следующими пунктами паспорта специальности ВАК 10.02.04 – германские языки: функционирование лексических единиц, синтаксический строй, лексика и внеязыковая действительность, особенности стилистического воздействия и экспрессивных средств германских языков, выявление особенностей восприятия, употребления.

Цели и задачи диссертации определяют ее **структуру**. Диссертация состоит из введения, двух глав – реферативной и исследовательской, заключения, списка

использованной научной литературы и списка источников фактического материала.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении предлагается общая характеристика работы, поясняется актуальность выбранной темы, содержится тезис о научной новизне работы, определяются цели и задачи исследования, формулируются положения, выносимые на защиту, и намечаются возможные перспективы практического использования полученных выводов.

В главе I «Малоформатные тексты в современной англоязычной образовательной парадигме» обсуждаются теоретические аспекты объекта исследования и проблемные вопросы функционирования современных английских малоформатных текстов образовательного назначения в условиях виртуальной коммуникации, освещается понятийный аппарат, используемый в исследовании, приводятся основные характеристики понятий *дискурс, образовательный, рекламный дискурсы* и *интернет-дискурс, малоформатный текст,* описывается специфика современного англоязычного образовательного дискурса с акцентом на особенностях приветственного слова администрации на образовательных сайтах, а также на взаимодействии интернет-дискурса и рекламного дискурса в условиях реализации образовательных проектов.

Как показало исследование, директорское или административное интернет-приветствие является своеобразным персуазивным текстом, цель которого воздействовать на реципиента, установить с ним контакт, сформировать определенное отношение к информационному потоку, составляющему смысловое содержание текста обращения. Отнести подобные МФТ можно как к рекламному дискурсу, так и к образовательному. В результате теоретических обобщений можно заключить, что МФТ, представленные директорскими приветствиями, обладают многомерной, гетерогенной природой при различных целевых установках этих типов дискурсивного пространства. Иными словами, в подобного рода МФТ имеет место корреляция и коллаборация образования и рекламы. Кроме того, административные приветствия британских образовательных сайтов можно отнести и к информационному типу дискурса, поскольку присутствующая в этих

текстах реклама размещена в глобальной сети Интернет, обеспечивающей доступность информации для широкого круга лиц в глобальных масштабах.

В связи с востребованностью текстов приветственных обращений, адресованных самой разнообразной аудитории, следует учесть возможности синергийного взаимодействия и взаимообусловленности составляющих малоформатных текстов приветственных объявлений, обеспечивающих эффективное прагматическое воздействие на реципиентов, а также раскрывающих механизм модификации коммуникативных маркеров национально-культурного своеобразия современного британского образовательного кластера.

Отдельной темой обсуждения в работе является такой альтернативный информационный канал, как интернет-реклама в сфере образования. Были рассмотрены ее особенности и основные функции, а также выделены и проанализированы характеристики и жанры коммуникации индивида в сети. Регулярность в использовании экспланаторных и обобщающих способов репрезентации имиджа учебного заведения, а также в применении оценочных маркеров и стилистических приемов в границах малоформатных текстов официальных обращений, размещенных на школьных сайтах, служит объективной предпосылкой для научного осмысления их контента в терминах моделирования с учетом когнитивных и лингвокультурных параметров. В процессе моделирования возможны изменения модели или конструкта в связи с внешними контекстными трансформациями, а также их внутреннее варьирование, связанное со смысловым наполнением модели на вербальном и невербальном уровнях.

В главе II «Прагмалингвистические и лингвокультурологические аспекты малоформатных текстов и способы их моделирования (на материале административных приветственных слов, размещенных на британских школьных сайтах)» рассматриваются прагмалингвистические и лингвокультурологические аспекты малоформатных текстов и способы их моделирования, проводится практический анализ материала из корпуса выборки в терминах дискурс-анализа и теории малоформатных текстов с элементами лингвосинергетического подхода.

Следует заметить, что интегральный характер рекламного текста предопределяется многоканальным способом передачи информации реципиенту.

Действительно, в случае рекламно-ориентированной коммуникации эффект прагматического воздействия зависит не только от текста, но и от его невербального сопровождения (фон, визуальное изображение и его расположение в контексте рекламы и т. п.). Все эти факторы в полной мере присутствуют в рассматриваемых в настоящей работе обращениях британской образовательной администрации. Автор обращения стремится сделать свою речь более понятной, адаптированной для потенциальных читателей, чтобы реципиент его, как минимум, понял, а, как максимум, – стал объектом успешного воздействия. В коммуникации с потенциальным клиентом задача в нашем случае осложняется тем, что специальными знаниями обладает не отдельный потребитель, а целая группа потенциальных клиентов, чей лингвокультурологический опыт может быть совершенно различным и не всегда совместимым, поэтому представляется правомерным рассматривать лингвокультурологические аспекты взаимодействия администрации с адресатом обращений в терминах «квази-портрета» реципиента. Вербальные маркеры реалий, которые по традиции соотносятся со «специальными знаниями», эксплицитно отражаются в материалах нашей выборки. В текстах речей руководителей школьных учебных заведений Британии представлены названия учебных заведений (38,2%):

I was Head of Department in Wellington College for five years (Ealing Independent College). – В течение пяти лет я возглавлял отделение в колледже Веллингтон (Колледж Илинг Индепендент).

К этой подгруппе можно отнести названия авторитетных общественных или государственных организаций, контролирующих деятельность британских учебных заведений среднего звена (30,3%):

I am a Fellow of Independent Schools Inspectorate (Bruton). – Я являюсь членом Независимой инспекции школ (Брутон).

Названия наград, конкурсов и призов, полученных учебным заведением, включены в 12,7% примеров из нашей выборки:

Through national research the School has been voted Sports School of the Year by Education Business Awards 2011 and The Queen's Award for Voluntary Service(The Oratory School). – По данным общенационального исследования, спортивная школа

получила награду за успешную организацию учебного процесса и Королевскую награду за волонтерскую деятельность (Школа Оратори).

Значительное место среди материалов, которые используются школьной администрацией в приветственных речах, занимают названия образовательных программ, курсов и экзаменов (15,5%):

Students aged 14-16 at Buckswood will be studying for their GCSE (General Certificate of Secondary Education) examinations (Buckswood School). – В школе Баксвуд учащиеся в возрасте 14-16 лет будут готовиться к сдаче основных экзаменов (Школа Баксвуд).

We provide a route to examination success at GCSE (General Certificate of Secondary Education) *(Alexander's College).* – Мы обеспечиваем возможность успешной сдачи основных экзаменов (Колледж Александерз).

В рассматриваемых текстах обычно присутствуют названия школьных должностей (3,1%) – *Director of Studies(Bruton)* / завуч, *Second Deputy(Bruton)* / заместитель директора. Это придает достоверность интернет-информации:

I was Deputy Head at St Mary' s Calne, wilts hire and prior to that Director of Studies and Second Deputy at Putney High School, London (Bruton). – Я был заместителем директора в школе Сейнт Марис Калне, а до этого исполнял обязанности завуча и второго заместителя в старшей школе Патни в Лондоне (Брутон).

Учебные заведения, упомянутые в речах руководства, обычно имеют долголетнюю историю, обладают собственными исторически сложившимися традициями. Так, например, *The Kings School Canterbury (Purcell School)/Школа Кингз Скул Кантербури (Школа Пуркел)*, основанная в 597 году, хорошо известна определенному кругу людей, интересующихся историей Великобритании. Вместе с тем, в выборке были обнаружены названия сравнительно новых учебных заведений: *Cobham Hall / Кобхэм Холл* – год основания 1982, *Shiplake College/Колледж Шиплейк* – год основания 1979. Как правило, это названия собственно заведений, на сайтах которых размещено обращение директора:

Cobham Hall has bee nproviding a world class education for girl saged 11-18 locally, nationally and internationally since its foundation in 1982 (Cobham Hall). – Кобхэм Холл предлагает образование мирового уровня девочкам в возрасте от 11 до 18 лет с момента своего основания в 1982 году (Кобхэм Холл).

Среди названий учебных заведений имеются маркеры, обозначающие типы образовательной структуры – школы, колледжи, институты и университеты (42,8%):

I am very pleased to welcome you to the Moira House Girls' School (*Moira House Girls' School).* – Мне очень приятно пригласить Вас в школу для девочек, которая называется Мойра Хаус (Школа для девочек Мойра Хаус).

That led to my third teaching post at Radley College, Oxfordshire (Repton School). – Это послужило причиной того, что я остался преподавателем на третий срок в колледже Рэдли в Оксфордшире (Школа Рептон).

Среди названий организаций, вошедших в выборку, 30,85% составляют финансовые, благотворительные и торговые организации, имеющие отношение к образовательным структурам:

The School's origins lie in Sir William Laxton's endowment to the Worshipful Company of Grocers (Oundle School). – Школа была основана сэром Вильямом Лакстоном на средства фонда Компании бакалейщиков (Школа Оундел).

В выборке также представлены научные общества – 30%, организации по интересам – 24, 85%, названия наград, конкурсов и призов.

Monmouth School was given the award of Best British Boarding School of the Year (Haberdashers Monmouth School for Girls). – Школа была награждена, как лучшая британская школа–пансион в текущем году (Школа для девочек Хабердашерз Монмоуф).

На сайтах представлены названия учебных программ, курсов и экзаменов, и лидирующую позицию занимают образовательные программы (46,15%):

Extended Project Qualification is successfully taken by our girls (Adcote School for girls). – Наши девочки успешно осваивают программу защиты расширенного проекта (Школа для девочек Эдкот).

Обзор сайтов учебных заведений позволил заключить, что в большинстве своем реципиенты подобных рекламных текстов представлены родителями или

опекунами. А на некоторых сайтах имеются прямые ссылки на то, что текст адресован именно им:

I look forward to welcoming you and your daughter to Headington School (Headington School). – С нетерпением жду Вас и Вашу дочь в школе Хэдлингтон (Школа Хэдлингтон)

В то же время нами были обнаружены приветственные речи, в которых содержатся апеллятивы к подросткам, т. е. потенциальным учащимся:

The girls would love to show you their magical surroundings as well as talk to you about the exceptional range of opportunities offered to them (Bolton School).– Девочки хотели бы показать тебе их волшебное окружение, а также поговорить об исключительных возможностях, которые им здесь предоставлены (Школа Болтон).

Следует добавить, что одним из самых очевидных маркеров онлайн-коммуникации является отсутствие конкретного адресата. Анализируя приветствия в административных обращениях к клиентам, мы пришли к следующим выводам. Все приветственные обращения можно разделить на группы:

– приглашение осмотреть школу или школьный сайт:

Welcome to JAGS online (James Allen's Girl School). – Добро пожаловать на сайт Школы для девочек Джеймса Аллена (Школа для девочек Джеймса Аллена).

– благодарность за интерес, проявленный к учебному заведению:

Thank you for taking the time to explore our website (St John's School). – Спасибо, что нашли время и посетили наш сайт (Школа Сейнт Джонз).

– другое (например, предложение выбрать лучшую школу, как это имеет место на сайте Westonbirt School / школа Вестонбирт. Эта подгруппа очень малочисленна.

Достаточно часто (30% сайтов) указание на реципиента отсутствует совсем:

Choose the Best School for Girls (Westonbirt School). – Выбирайте лучшую школу для девочек (Школа Вестонбирт).

Возможно, что отсутствие приветствия связано с принципом экономии. Аналогичная ситуация, когда очевидны стремления составителей сократить усилия реципиентов на чтение и расшифровку отдельных общепринятых наименований, обнаруживается и в следующих подгруппах: 1) название административных органов; 2) названия директорских титулов и регалий и т. п.; 3) названия экзаменов

и обозначение уровней образования; 4) аббревиатурные названия учебных заведений (если название школы или колледжа достаточно объемное на вербальном уровне).

Например, к первой группе можно отнести такие аббревиатуры, как *GSA* – General Services Administration / Администрация Общих Служб, *ISI* – The Independent Schools Inspectorate / Независимая Инспекция Школ.

He was Scotland's GSA (General Service Administration)boarding representative (St Teresa's School). – Он был представителем шотландской администрации общих служб (Школа Сейнт Терезаз).

Ко второй группе относятся аббревиатуры, обозначающие ученые степени: *BA* – Bachelor of Arts / бакалавр гуманитарных наук, *MA* – Master of Arts / магистр гуманитарных наук, *MSc* – Master of Science / магистр технических наук.

Headmaster Mark Hoskins BA, MA, MSc (Reeds School). – Директор Марк Хоскинс получил степени Бакалавра гуманитарных наук, Магистра гуманитарных наук, Магистра технических наук (Школа Ридз).

К третьей группе относятся такие языковые единицы, как *GCSE* – General Certificate of Secondary Education / Сертификат, подтверждающий сдачу экзаменов по окончанию первой ступени среднего образования, *AP* – Advanced Placement / Программа по подготовке к поступлению в университет.

Если аббревиатуры первых трех групп часто употребляемы и содержатся в лексикографических источниках, то четвертая группа представлена всегда индивидуальной аббревиатурой, которая, безусловно, всегда следует после первичного полного упоминания названия школы:

Head of James Allen's Girl School: *Welcome to JAGS online (James Allen's Girl School).* – Приветствие директора Школы для девочек Джеймса Аллена: Добро пожаловать на сайт Школы для девочек Джеймса Аллена (Школа Джеймс Алленз для девочек).

Практически в каждом приветственном слове имеется фотография директора учебного заведения. С одной стороны, это создает иллюзию реального общения с конкретным человеком, что уже само по себе внушает доверие. С другой стороны, это еще одна возможность лишний раз прорекламировать учебное заведение, показать его респектабельность при помощи фотографии администратора,

поскольку очевидно, что имидж руководителя напрямую связан с имиджем учебного заведения. Все положительные составляющие имиджа руководителя можно разделить на три группы – персональные, социальные и профессиональные. К персональным можно отнести характер, внешность, стиль одежды. Наряду с портретами руководителей на сайтах традиционно можно обнаружить материалы, отражающие семейные ценности, любовь к детям, к природе. Большее количество подобных фотографий, особенно фотографий семейных, встречается на сайтах начальных школ (35%). Очевидно, что в начальной школе приоритет отдается именно человеческим качествам учителей и директора, чтобы обеспечить малышам комфортное пребывание в стенах учебного заведения. На 15% обследованных сайтов имеется подлинная подпись руководителя, что опять же вызывает доверие клиентов, создавая иллюзию реального общения.

В текстах большого количества сайтов (23%) важная роль отводится профессиональным характеристикам, упоминаются мастерство, владение современными методами обучения, отношение к работе. На этих фотографиях руководители изображаются в своих кабинетах, на фоне книг. Наибольшее количество таких фотографий было обнаружено на сайтах школ для мальчиков. Очевидно, это можно объяснить тем, что родители воспитывают своих сыновей в более суровых условиях, относятся к ним строже и приоритеты отдают не доброму учителю и комфортному пребыванию, а профессионализму, целеустремленности и деловым качествам педагогам.

Важное место в приветственных обращениях администрации на сайтах учебных заведений занимают прецедентные единицы. На сайтах школ для девочек наиболее частотно были представлены прецедентные феномены, обозначающие географические названия (топонимы) – 14% от всей выборки:

The school is near the historic <u>*market of Kirkby Lonsdale*</u> *(Casterton School).* – Школа находится рядом с историческим городским рынком Киркби Лонсдейл (Школа Кастертон).

Далее идут названия организаций – 2,5%: *the Royal Geographical Society (Bruton) /* Королевское географическое общество (Брутон), названия учебных заведений и степеней: *St Mary's Calne (Bruton) / Сейнт Мэрис Калне (Брутон), BA*

(Bachelor of Art)/ бакалавр гуманитарных наук, BSC (Bachelor of Science) / бакалавр естественных наук.

Особое место занимает в выборке группа английских имен собственных:

The school was founded in 1823 and among its first pupils were the Brontë sisters (Casterlon School). – Школа была основана в 1823 году, и среди первых учениц были сестры Бронте (Школа Кастерлон).

Наконец, последнюю группу составляют названия образовательных программ – *Extended Project Qualification* / защита расширенного проекта; религиозных движений – Mason values / ценности масонов, *Quakers* / квакеры, которые составляют по 0,5% от общего объема выборки. С такой же частотностью в этой группе прецедентных феноменов используются цитаты и пословицы – по 0,5%:

John Ruskin, the famous Victorian artist and poet described the view of Castertonas: "The valley of the Lune at Kirkby is one of the loveliest scenes in England, therefore in the world." (CastertonSchool). – Джон Раскин, известный викторианский художник и поэт, описывал вид на Кастертон следующим образом: «Долина Луны на Киркби это одно из замечательнейших мест в Англии и в целом мире» (Школа Кастертон).

Рис.1 Прецедентные феномены, встреченные на сайтах школ для девочек

Большое количество географических, преимущественно британских, названий позволяет подчеркнуть национальный колорит школы, а также привлечь родителей не только юных жительниц Великобритании, но и потенциальных клиентов из других стран, которые хотят дать образование своим детям именно в Великобритании. Названия же образовательных программ, обществ, организаций, учебных заведений, должностей сразу погружают реципиентов в атмосферу обучения, ориентируют на адекватную интерпретацию информации:

The achievements of the boys over the last few years have placed Merchiston in the top flight of independent schools in the UK, especially at GCSE and A level (Merchiston). – Достижения мальчиков за последние несколько лет поставили Мерчистон на верхнюю ступень среди школ Великобритании, особенно по сдаче экзаменов средней школы и колледжа старших классов (Мерчистон).

Таким образом, в результате предпринятого исследования были выявлены и систематизированы прагмалингвистические и лингвокультурологические маркеры организации малоформатных текстов, представленных обращениями администрации британских школьных учебных заведений в формате приветственного слова, что свидетельствует о достижении цели настоящей работы.

В заключении подводятся итоги, формулируются выводы и возможные перспективы исследования, которые предполагают возможность сравнительного анализа образцов организационной коммуникации в сфере школьного образования Британии и США. Полученные результаты смогут использоваться в преподавании английского языка, при разработке спецкурсов по страноведению, проблемам рекламной коммуникации и созданию веб-сайтов в рамках межкультурной коммуникации. Обнаруженные различия и сходства могут быть важны при подготовке виртуальных рекламных имиджевых материалов учебными заведениями среднего звена. Кроме того, выводы можно будет использовать при дальнейшем изучении и научном осмыслении МФТ.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДИССЕРТАЦИИ ОТРАЖЕНЫ В СЛЕДУЮЩИХ ПУБЛИКАЦИЯХ:

Статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ, для публикации результатов научных исследований:

1. Гатина, Ю. А. Прецедентные единицы в обращениях администрации: (на материале британских школьных интернет-сайтов) / Ю. А. Гатина, А. А. Харьковская // Вестник Самарского университета. Сер. История,

педагогика, филология. – 2013. – № 8-1 (109). – С. 122-128. – 0,2 п.л. из 0,4 п.л. – ISSN 1810-5378 тираж 500 экз.

2. Гатина, Ю. А. Гендерные особенности речевого поведения представителей школьной администрации в приветственных обращениях, размещенных на сайтах британских образовательных учреждений / Ю. А. Гатина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 11-1. – С. 61-63. – 0,17 п.л. – ISSN 1997-2911.
3. Гатина, Ю. А. Дискурсивные аспекты школьной коммуникации: (на материале английских малоформатных текстов) / Ю. А. Гатина // Вестник Самарского университета. Сер. История, педагогика, филология. – 2016. – № 1. – С. 230-237. – 0,4 п.л. – ISSN 2542-0445 УДК 8142.

Научные статьи, опубликованные в других изданиях:

4. Гатина, Ю. А. Административные приветствия на сайтах британских школ: опыт дискурс-анализа / Ю. А. Гатина, А. А. Харьковская // Наука и культура России. – 2014. – Т. 1. – С. 259-261. – Тираж 180 экз.
5. Гатина, Ю. А. Вербализация адресата в обращениях администрации на британских школьных сайтах / Ю. А. Гатина, А. А. Харьковская // II научная конференция с международным участием «Эволюция и трансформация дискурсов: языковые и социокультурные аспекты» [посвящ. 95-летию Самарского государственного университета]. – 2015. – С. 18-23. – 0,085 п.л. из 0,17 п.л. – ISBN 978-5-4317-0101-6
6. Гатина, Ю. А. Вербализация адресата в обращениях британской школьной администрации / Ю. А. Гатина, А. А. Харьковская // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Сер. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2015. – Т. 17. – № 1-3. – С. 728-731. – 0,1 п.л. из 0,2 п.л. – ISSN 1990-5378 УДК 811.111.
7. Гатина Ю. А. Малоформатные тексты в современном англоязычном образовательном дискурсе / Ю. А. Гатина, А. А. Харьковская // VI Международный науч. семинар «Язык, литература и культура как грани межкультурного общения»: // Западночешский университет в г. Пльзень,

Кафедра языковой подготовки, Русский центр ТЕРИС – 2019. – С. 132-139. – 0,2 п.л. из 0,4 п.л.

8. Британские школьные сайты: коммуникативные тактики и стратегии в сфере школьного управления / Ю. А. Гатина // В сборнике: «Язык и репрезентация культурных кодов» по материалам X Всероссийской с международным участием научной конференции молодых ученых. – Самара. – 2020. – Ч.1. – С. 65-70. – 0,4 п.л.